

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 35 de Chaquiago

Director José R. Leiva

TRABAJOS ENVIADOS

| | | CANTIDAD | |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1° - Creencias y Costumbres. | A. Creencias y prácticas supersticiosas. | a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada..... | 1 |
| | | b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ... | 5 |
| | | c) » » » animales | |
| | | d) » » » faenas rurales..... | |
| | | e) » » » juego..... | |
| | | f) » » » la muerte, juicio final | |
| | B. Costumbres tradicionales. | g) Fantasmas, espíritus, duendes | |
| | | h) Brujería..... | |
| | | i) Curanderismo..... | 5 |
| | | j) Mitos..... | |
| | | k) Cosmogonía..... | |
| | | l) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes | |
| m) Juegos..... | | | |
| 2° - Narraciones y refranes | a) Tradiciones populares | | |
| | b) Leyendas..... | | |
| | c) Fábulas, anécdotas. | | |
| | d) Cuentos | | |
| | e) Refranes, adivinanzas..... | | |
| 3° - Arte. | A. Poesías y canciones | a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores..... | |
| | | b) Canciones populares | |
| | B. Danzas. | a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... | |
| 4° - Conocimientos populares | Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoolo- gía, astrono- mía, geogra- fía, etc.) | a) Procedimientos y recetas populares para la cu- ración de enfermedades | 37 |
| | | b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos..... | 219 |
| | | c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos | |
| | | d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos | 40 |
| | | e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas..... | |
| | | f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos..... | |
| | | g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos | |
| | | h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc..... | 1 |
| | | i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vo- cabularios, frases sueltas..... | |
| | | j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc. | 207 |
| k) Otros conocimientos | 20 | | |

OTROS TRABAJOS

Folklore

352

Chaquiago

Escuela N.º 35.

Remitido por José R. Leiva

Narrado por Eulogio Olivera

De 63 años

IV.º a) Curación de animales.

Para aguas atajadas: 1.º Si es un caballo, basta que un mellizo le sobe la verga y el animal pronto se alivia; 2.º Si es yegua, se le soba la panza; 3.º se lleva luego el animal a un chiquero.

Para caballos desortijados. - Se le hacen tres simbas (trenzas) en la cola, con hilo de lana colorado, del lado opuesto al de la pata enferma; se le ata en la que no está renega una tira de na-gua (enagua) de mujer y se lo hace dar tres vueltas para el lado de la renega. En seguida se le aplican tres patadas sobre el casco enfermo; dándole tres tirones en la oreja del lado contrario. El curandero da tres vueltas alrededor del animal rezando tres credos.

Para animales agusanados. - Se curan con palabras, pero si el curandero cuenta el secreto pierde ya su ciencia.

Si el animal enmohecado no está presente, al curandero le basta el rastro, en el cual hace una cruz y luego borra las marcas y el animal sana.

Cuando un toro recién capado (castrado) se agusana se le atan tres garritas de cuero al cuello.



Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitido por José R. Leiva

Ver descripción, clasificación y etimología en "Tesoro de Catamarqueñismos" del Señor S. A. Lafone Quevedo. IV.º 6)

- Plantas -

Afata - aibe - algarrobo - Algarroba - ali - amor-seco - arca-yuyo - cachi-yuyo - Cadillo - Camalate - camote - Cardón - Cayote - Corpas - Cuerno o asta del diablo - eulantro - Chachaema - Chanar - chilca - daca o tasi - figu - vira-vira - jume - jumial - jaboncillo - jarilla - lampaso - liga - locote - maravilla - molle - muña - muña - nis - paico - palan - palan - papa - pata - papa-cuchi - penca - pocotillo - quelluisa - queñua - quimil - quimpi - saetilla - sunchillo - suncho - tala - tatora - tubisquin - tuna - aji-uehuquila - viscote - schinque - yareta - yerba-sol - yuyo.

57

- Plantas medicinales: - La infusión de las hojas o de la raíz cura desarreglos estomacales y purifica la sangre:

Chachaema - te de burro (pequeño arbusto de las montañas) Cedron (arbusto de hojas aromáticas) - paleo (i.d.i.d) - nencia: (yerba muy amarga) - arca - yareta - ajenco (yerba muy amarga y de color ceniciento) - Cepa-caballo: (la raíz se emplea en infusión para purificar la sangre) - Vira (la hoja en infusión es remedio contra la tos) Alucema (la hoja de mal olor se la usa para frías) Coro: pequeño yuyo de los cerros, de hoja blanca muy aromática, cuya raíz se la usa para fumar.

12

Animales

Aliticucu - ampalagua - ataja-camino - loro-bananquero - biseacha - caeny - calancate - caranchi - caschi - cata - colcol - Condor - coyuyo - cuchi - curru-taco - Champi - charabón - chelco - chilicote - chinche - Choco - chuña - Chuschin - guanquero - huamango - nercha - binchuca - iguana - ita - lachihuana

30

mata-micu - pericote - piye - puma - pumpuna
quila - quililo - quirquincho - quitilipi - eacha - suri
tueo - ulincha o urpila - unucuti - uncaca - usa-
micu - usapuca - uturunca - yutu. yuta.

(Nombres de plantas y animales muy comunes en es-
ta región)

19

[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Animales

[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Chaquiago

4

Escuela N.º 35

Remitido por José R. Leiva

Ver la etimología en "Tesoro de Catamarqueñismos"
del Señor S. A. Lafone Quevedo.

IV.º d). Poblaciones.

Amarao - Andalgalá - Billavil - Bisbis - Cha-
quiago - Chilca - Fuerte - Huasán - Huachaschi-
Julumao - Yngamana - Malli - Pichanal - Pil-
cias - Pisavil - Población - Puquial.

Chaquiazo

Esarela N. 35

5

Remitido por José R. Leiva

Ver el significado en "Tesoro de Catamarqueñismos"
del señor S. A. Lafone Quevedo.

IV: j)

Abombarse - aca - acatanea - acequia - acuyicu -
achalay - achura - achurar - adulon - aflojar -
afrecho - agarrar - aguachento - ahogos - ahuita -
ahuaicar - aloja - alpatauca - aunca - aunchi -
anco - andoy - antanca - amucar - añapa - apaco -
aparejo - apearse - apero - api - arcionera - ardiloso
arrecho - aunca - avio - baquiano - baraja - barajo -
barretero - barrial - batea - baticola - berruga - huincha
bobadal - bambachas - bufanda - Capharpas - Ca -
Charpaya - Cajetilla - Calcha - Callapo - Caracú
Caracha - Cimarrón - ¡ cómo no! - coto - cuehuna
cusca - cети - cutipar - Chaera - chala - chahuar -
Chala - chalar - chacha - chancar - chapa - Cha -
plear - charqui - chasco - chasca - Chasqui - Chas -
na - choto - chicaro - chuehoca - chusco - chulla -
Chumao - chuncendo - chunchulin - chupino - Chupo -
Churo - churrasco - chuscha - chuschar - Chusi -
Chuspa - Chuy - daño - desmochar - enaperada
encachilarse - endilgar - ensenada - escobilla -
espanto - fortacho - frangollo - fregar - fregarse -
fresco-ca - gringo - guadal - guasca - guascayo -
huaseho - hieira - hispa - horcón - huachi - huahua
huata - huateado - huayaca - huayco - huaramuyu -
huerta - huircha - ichuna - inchi - isanga - isla
ispa - jarana - libes - loero - lonja - lonjear - lu -
nanes-ca - Elastay - macana - (Chacha) macha -
machado - mate - minga - mita - mito - mote - mu -
chila - munamuna - muyuna - nana - noque - ñaña
ñaschas - ñuto - ocheer - osar - oyer - Pachamama
pachiquil - paila - palancón - paquete - parranda

pasacana - paspar - patay - paya - pegual - pellán - pescue-
zo - petaca - pichana - pichanga - pichusea - pira - pincar
pitar - pucha - pueho - puna - puño - quecha - sapallo -
sapallada - se finas - simbuda - simba - simihuatan -
sucho - sucucho - sullu - tambera - tampa - tapia
tartancho - templado - tincar - tipa - tisar - tui - tutu -
ulpiar - unita - upilarse - velay - viday - yuru -
yusqui.

(vocablos de empleo muy generalizados)

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 35 de Chaquiago

Director José R. Leiva

TRABAJOS ENVIADOS

| | | CANTIDAD | |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1° - Creencias y Costumbres. | A. Creencias y prácticas supersticiosas. | a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada..... | 10 |
| | | b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ... | 20 |
| | | c) " " animales | 11 |
| | | d) " " faenas rurales..... | 11 |
| | | e) " " juego..... | 11 |
| | | f) " " la muerte, juicio final | 11 |
| | B. Costumbres tradicionales. | g) Fantasmas, espíritus, duendes | 20 |
| | | h) Brujería..... | 20 |
| | | i) Curanderismo | |
| | | j) Mitos..... | |
| | | k) Cosmogonía..... | |
| | | a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes | 7 |
| | | b) Juegos..... | |
| 2° - Narraciones y refranes | a) Tradiciones populares | 2 | |
| | b) Leyendas..... | | |
| | c) Fábulas, anécdotas. | | |
| | d) Cuentos | 547 | |
| | e) Refranes, adivinanzas..... | | |
| 3° - Arte. | A. Poesías y canciones | a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores..... | 30 |
| | | b) Canciones populares | 30 |
| | B. Danzas. | a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... | 20 |
| 4° - Conocimientos populares | Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.) | a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades | |
| | | b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos..... | |
| | | c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos | |
| | | d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos | |
| | | e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas..... | |
| | | f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos..... | |
| | | g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos | |
| | | h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc..... | |
| | | i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas..... | |
| | | j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc. | |
| | | k) Otros conocimientos | |

OTROS TRABAJOS

1

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitido por José R. Seiva

Recuerdas del remitente

Edad 51 años

III.º B. - Danzas populares.

- Mayurca.

Tengo una petaquita

Para irle echando

Las penas y pesares

Que me vais dando.

Pero algún día, pero algún día,

Se abrirá la petaquita } se repite

Quedará vacía.

Entre cortinas rojas

Al azules rojas,

Estaban dos amantes

Dándose quejas.

Al se decían y se decían

Que sólo con la muerte } se repite

Se olvidarian.

Todas las mujeres tienen

En el vestido

Un letrero que dice

Quiero marido.

Todos los hombres lleva

En el sombrero,

Un letrero que dice

Casarme quiero.

Chaquíago

Escuela N.º 35

Remitida por José R. Leiva

Narrado por Natividad de Gutiérrez

Edad 80 años.

No sé si la conocen otras personas

III. A. b) Canciones populares.

- Canto -

Ay! año 61

Principio de tantas males

Que ya los hombres no conocen

Sus propias iniquidades.

San Vicente de Aviso

Con su trompeta vendrá,

Vivos y muertos a juicio

¡Qué espantoso será!

Ay! cuando llegue el tiempo aquel

Del rigor y la sentencia.

Ay! del hombre escandaloso

Y del que es de mala conciencia.

En el valle de Josafat

Donde esa cuenta tan pulida

De nuestra estrecha vida

Qué espantable será.

Chaquiago.

Escuela N: 35

Remitido por José R. Leiva

Narrada por Natividad de Gutierrez

Edad 80 años

No sé si la conocen otras personas.

III: A. b) Canciones Populares.

-Canto-

Te quiero como a mis ojos
 Af te adoro con pureza,
 Af el amor que yo te tengo
 Es de pura firmeza.

Te quiero con frenesi
 Y te adoro con costancia,
 Con el tiempo lo verás
 Que en mí no hallarás mudanza.

Si te fué el pájaro ya
 Que en la mano lo tuviste,
 No sabes lo que perdiste
 El tiempo te ha de hacer ver.

Rosa que en el mes de Abril
 Que verifica sus flares,
 Cántico y risenaras
 Refresca nuestros amores.

Te quiero con desconfianza
 Af te adoro con desvelo,
 Siempre vivo dudando
 Si tu amor es verdadero.

Chaquinago

Escuela ... N° 35

Poemático ... Por José R. Veira

Narrado ... Epifanio Gutierrez

Edad ... 72 años

Es persona conocida ... Si lo es

III: A. 6) Canciones populares

- Canto -

| | | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1° | Por medio de este papel Quiero mis quejas entregarte Pero más quisiera hablarte Para decirte más bien | 2° | No esperaba de tu amor Tan mala correspondencia Porque con tanta inelencencia Pagaste a mi afición |
| 3° | Con la espada del rigor Empunada en tuertas manos Como verdugo tirano Pasaste mi corazón | 4° | Que penchante dolor Para mi corazón amante Que por haberte amado Pasastes espada pensante. |
| 5° | Fan mal pago he recibido Pero tan tiernos sus fieros Quiero mis penas enviarte Pero más quisiera hablarte | 6° | Sus celo aqui te mando Una pintura sangrienta En una fecha violenta Que a mi corazón ha matado |
| 7° | Que a esta parte está pasando Como piedra penchando De tanto esperarte No te fastidies en instante | 8° | Por fin siquiera te escribo Pero más quisiera hablarte Para decirte más bien Y lo que te cupido también |
| 9° | Lo pongamos a tu amor En un rincón del olvido Tu amor se ha comprometido De no olvidarse de lo amado La que tu amor se ha mudado Se halla de otro parecer | 10° | Fu pervidor he de ser Dentro de mi melancolía Bien puedo hablarte algún día Para decirte más bien. Lo mucho que he cupido Y mi cariño también |

Chaquago

Escuela. N° 35

Poemita... Por

Narrado... Por Gregoria Barba.

Edad... 24 años

Es persona conocida... Si lo es.

Otros datos...-

III: A. 6) Canciones populares

1

Una tarde estando triste
Triste sin hallar que hacer
Se me vino a la memoria
Escribirte este papel

2

En blanco papel te escribo
Porque blanca es mi suerte
Y los renglones dividido
Porque de ti vivo ausente.

3

Mi nombre no te lo pongo
Por no ponerlo en peligro
Mi nombre se llama llanto
Y mi apellido suspiro.

4

Ojitos de noche oscura
Boquita de rosa punzo
Si no tienes quien te quiera
Mandame contestación.

5

Mandame por Dios te pido
Dos renglones por ti escrito
Porque mi alma te quiso a vos
Desde el día que te he visto.

6

No creo que vos me saques
Si no tienes amor alguno
Desvaneciéndome mis palabras
Como el ete como el humo.

7

Porque desde que te vi te quise
Con el amor más ardiente
Que raras veces se encuentra
En el pecho de un viriente

8

Por fin terminé estos renglones
Llenos de inmenso amor
Te pido por favor mi vida
Que mandes contestación.

Chaquago

Escuela . - N° 35

Reemitido . - Por

Narrado . - Por Domingo Quiroga

Edad . - 58 años

La conocen otras persona . - Si la conocen.

Otros datos . -

III: A. c) ~~Canciones infantiles~~ *Dichos*

Nada has visto para lo que yo he visto

¿Que has visto?

Lo he visto al loro que pulió al loro con su bastón de oro

Pero eso no es nada para lo que yo he visto

¿Que has visto?

La he visto a la oveja que alzó agua en la oreja

Pero eso no es nada para lo que yo he visto

¿Que has visto?

La he visto a la cata que alzó agua en la pata

Pero eso no es nada para lo que yo he visto

¿Que has visto?

La he visto a la chuña que alzó agua en la uña.

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitido por José R. Leiva.

Narrados por varios

Refranes muy comunes, como también las adivinanzas.

II. e) Refranes. - Adivinanzas

- 1 La tijera. - Pico para delante - ojos para tras.
- 2 El huancero. - Corito gacho - que corre a todos los muchachos
- 3 El papel - la carta y la tinta. - Blanco como paloma - negro como mi tez - habla sin tener lengua - anda sin tener pies
- 4 La viña y la uva. - Madre hojosa - hija dorosa
- 5 La batla. - Mamá Juana está tendida - trique, trique le hacen encima.
- 6 El horno y el pan. - Padre gigante - hijo angelito.
- 7 El suri (avechu). - Tiene alas y no vuela - y es más ligero que tu abuela.
- 8 El melón. - Cuando chico e anoso - cuando grande donoso.
- 9 La plancha. - Una negrita caliente - que arregla toda su gente.
- 10 La taba. - Saltaba y brincaba - y no se contentaba.
- 11 El quirquincho. - En un campo subterráneo - está un indio enterrado
- 12 Un parón con uvas. - Alto como torre - bajo como mesa - amargo como hiel - dulce como miel.
- 13 La vaca. - Cuatro terrascos (patas) - cuatro melascos (telas) - dos guarapalos (astos) - y un quita moscos.
- 14 La sandía. - En un campo raso - encontré una niña sin brazos - por comerle el corazón - la hice trescientos pedazos.
- 15 La naranja. - En blancos pañales nací - en verde me cautivé - Como serían mis trabajos - que amarilla me quedé.
- 16 La azequia y el pozo. - Largo como lazo - redondo como cedazo.
- 17 La víbora. - Un palito liso - cuando lo veo me temozigo
- 18 El freno. - Prestame tu metisaca - para irme pa Chuquisaca - Cuando vuelva de Chuquisaca - te entregaré tu metisaca.

- 14 El suri. - Trancos barrancos - mechones blancos.
- 15 La empanada. - Tapa sobre tapa - corazón de vaca.
- 16 La tijera. - Una morenita amiga - del interés - para hacer algo - abre los pies.
- 17 El asta. - Una cuarta más o una cuarta menos - en el tronco tiene pelos.
- 18 El pedo. - De entre dos lomitas - sale un gaucho disparando.
- 19 La cuchara. - Una mulita cargada - Entra en una quebrada y sale descargada.
- 20 Año. meses - semana - días. - Un árbol coposito - tiene doce gajos - Cada gajo tiene su nido - Cada nido su huevo - Cada huevo su nombre.
- 21 El cigarillo. - Un bichito amortajado - Culito colorado.
- 22 El aro. - Entra el duro en un blando y queda colgando.
- 23 El cielo. - Ramadón, ramadón - sin ningún horcón.
- 24 La carretilla. - Una vieja ancha y gruesa - que camina de cabeza.
- 25 La papa. - Hoja verde - flor morada - abajo está la bolada
- 26 La lengua. - En una estrecha cárcel - Con soldado de marfil - está la roja eulebra - que es la madre del mentir.
- 27 La carta. - Habla y no tiene boca - Camina y no tiene pies.
- 28 Los ojos. - Vamos a la cama - a hacer lo que Dios manda - juntar pelito con pelito - Un peladito en el medio.
- 29 La lengua. - Carralito de marfil - Caballito saltarín.
- 30 La campana. - Una vieja con un solo diente - llama a toda su gente.
- 31 El arado. - Va y viene - paradito lo tiene.
- 32 La luna. - Cuando chica como costilla - cuando grande como tortilla
- 33 El pedo. - Entre dos piedras feroces - sale un titeri dando voces.
- 34 El mortero. - Yo pongo mi hondo - vos pones tu largo -
- 35 Veamos si hacemos algo.
- 36 El pellón. - Largo y peludo - buenos para tu culo.
- 37 La hormiga. - Va y viene y en el camino se entretiene.

Chaquiago

Escuela N: 35

Revisado por José R. Leiva

Narrado por María Soria

Edad 30 años

Debe ser conocido

II. c) Fábula.

El zorro era compadre del carnero. Un día se encontraron en el campo y dijo el zorro: ¡Oh! compadre, cómo le va yendo, tan cuanta que no lo he visto! ¡Ay! compadre que ando con hambre!

Entonces le dijo el carnero: Vamos a casa, ahí tengo una bodita pa que coma. Esta era una planta de chañar con chañares maduros y se pusieron a comer unos cuantos que había en el suelo. Después el carnero se puso a cierta distancia del chañar y le pegó un moquete (cabezas) y cayeron muchos chañares y los comieron hasta que se llenaron. Entonces se fueron a dormir la siesta. Después de un rato le dio hambre al zorro y se fue al chañar y no halló nada en el suelo. Entonces dijo: voy a hacer lo que hizo mi compadre. Se puso a una distancia del árbol, le pegó un moquete y le chispiaron los sesos.

Chaquíago

Escuela N: 35

Remitido por José R. Seiva

Narrado por Brigida Peralta

Edad 76 años

Se practica todos años en Carnaval

I: B. 6) Juegos populares.

- El topamiento -

Las que van a toparse ó hacerse comadres, que son dos mujeres amigas se colocan a una distancia de media cuadra, cada una con su música y acompañamiento y avanzan cantando y bailando:

Ay! vidalita por el Carnaval,

Comadre - comadre

Ay! vidalita que síai acabar.

Que síai acabar,

Ay! vidalita y al año cabal.

Vamos pa la plaza

Ay! vidalita que hay mucho que ver,

Un caballito blanco

Ay! vidalita y hecho de papel.

A las tres vueltas que dan se encuentran y se cambian las coronas, hechas generalmente de masa de harina o bien de quesillo. Entonces los acompañantes de las comadres las arebatan y se las comen.

Las comadres se respetan y cada año vuelven a repetir la ceremonia.

Chaquago

Cesuela .. N° 35

Remitido. - Por

Narrado .. Por Albina de Romero

Edad. 52 años

Si es persona conocida .. Si lo es.

Otros datos

I: B. 6) Juegos Infantiles.

El zuri y la mosca.

Forman una rueda todos los niños del juego; después pasa un niño al centro de la rueda y otro queda afuera; el del centro es la "mosca" y el que queda afuera es el "zuri". - La mosca le dice .. "Zuri queri comer carne gorda", y le contesta "si quiero", comi si podi, le contesta .. Entonces sale el zuri corriendo a la mosca, quien sale a fuera de la rueda a correr, cuando está cansada puede entrar a la rueda nuevamente, adonde se quarece sin temor, porque el zuri no tiene derecho de entrar a ella, en seguida sale otra vez la mosca de la rueda, hasta que el zuri consigue alcanzarla. - Forman estos dos niños parte de la rueda y sale otra pareja a seguir el juego en igual forma.

Chaquago

Escuela... N° 35

Remitido... Por

Narrado... Rosario Monteros

Edad... 64 años

Si la conocen otras personas... Si lo es

Otros datos

I. B. 6.) Juego infantil
La Torre.

Se toman dos niños de la mano y con los que forman la torre... Otro niño que lleva por título el "rey de Borbón" está rodeado de todo los demás niños que toman parte en el juego y que son guardias del rey... Un tercer niño que es el que da principio es capitán y es mandado por el rey a destruir la torre... Empieza a dar vuelta al rededor de la torre, cantando las estrofas marcada por la letra A y aquella responde lo indicado con la B. Cuando le toca pedir guardias se arrodilla ante el rey y permanece así, hasta que el rey le concede lo que pide, y éste le responde lo indicado por la B... Los guardias que el rey le da, siguen por detrás del capitán empujando nuevamente el canto y así sucesivamente hasta que hayan caido todo los guardias, entonces se para el capitán con su escolta y empiezan a desfilar uno por uno empleando toda sus fuerzas para desentrelazar las manos de los niños que forman la torre, si lo consiguen quedan vencedores el rey y su escolta, y de lo contrario los de la torre.

A. La Torre en guardia

" " " " " "
La vamos a destruir

B. Pues yo no temo

" " " " " "
Ni a ti, ni a tus soldados.

A. Me iré a quejar

" " " " " "

Chaquago

Escuela .. N° 35

Remitido .. Por

Narrado .. Rosario Monteros

Edad .. 64 años

Si es conocida .. Si lo es.

Otros datos

La Torre. Juego infantil

A. Al gran rey de Borbón

B. Vete a quejar

" " "

Al gran rey de Borbón

A. Mi rey mi príncipe

" " " "

Me basto a vuestros pies

C. Mi capitán mi coronel

Que es lo que pido Ud

A. Lo que yo pido

" " " "

Es una de vuestras guardias

C. Vaya mi guardia

" " " "

A destruir la Torre.

Chaquíago

Escuela. N° 35

Benitido. - Por

Narrado. - Por Juana Barrasana

Edad. - 21 años

Es persona conocida. - Si lo es

Otros datos. -

III. A. c) Juego infantil

3 La coja -

Forman las niñas una fila todos juntos y queda una coja a frente de ella. - Empiezan aquellas a cantar lo indicado con la letra N. de las estrofas que están a continuación, y la niña que está al frente de la fila, que viene a ser la coja le responde lo marcado con la b. - Cuando al último del canto le dicen las otras niñas a la coja "¿Si te encuentra el diablo", ella le contesta "no soy el diablo" y las corre a las demás; a la primera que la toca, tiene que ser la coja, y se re que el juego.

1
N. De donde viene linda coja
Rirunflin rirunflán
De donde viene linda coja
La morir contra.

2
C. - Vengo del bosque celeste
Rirunflin rirunflán
Vengo del bosque celeste
La morir contra

3
N. - A que te has ido al bosque celeste
Rirunflin rirunflán
A que te has ido al bosque celeste
La morir contra.

Chaquago

Escuela... n° 35

Poemito... Por

Narrado... Por Juana Barrasana

Edad... 21 años

Es persona conocida... si lo es

Juego infantil

La coja.

4

C. A cojer violetas

Burunflin riunflan

A cojer violetas

La mori contra

5

N. Para que con las violetas

Burunflin riunflan

Para que con las violetas

La mori contra

6

G. Para coronar estas cabecillas

Burunflin riunflan

Para coronar estas cabecillas

La mori contra

7

N. Si te encuentra el ángel

Burunflin riunflan

Si te encuentra el ángel

La mori contra

8

C. Le haré una reverencia

Burunflin riunflan

Le haré una reverencia

La mori contra

Chaquago

Escuela. N° 35

Poemitado . Por

Narrado . Por Juana Barrasana

Edad . 21 años

Es persona concada . - Si lo es .

Otros datos

Juegos infantiles

La coja

9.

N. I ai te encuentra el rey
 Burunflin rurunflin
 I ai te encuentra el rey
 La mori contra

10

C. Le haré otra reverencia
 Burunflin rurunflin
 Le haré otra reverencia
 La mori contra.

11

N. I ai te pilla el diablo
 Burunflin rurunflin
 I ai te pilla el diablo
 La mori contra

12

C. I ai yo soy el diablo
 Burunflin rurunflin
 I ai yo soy el diablo.
 La mori contra

Chaquíago

Escuela N.º 35

Remitido por José R. Leiva

Recuerdos del remitente

Edad 51 años

III. B. - Danzas populares.

- Chacarera - La chinita

Yo tenía una chinitilla
 Muchos años la servi
 De verme tan abatido
 Para otras tierras me fui.

Al año cabal que anduve
 Me acordé el bien que perdí,
 ¡Pobrecita mi chinita
 Si se acordará de mí!

A tus puertas me he parado
 Chinita me conoces?
 No lo conozco señor
 Ni lo he visto por aquí.

¡Pobrecita mi Chinita
 Cómo no lay de querer,
 Hasta el macho ageno que tuve
 También me lo hizo vender!

Yo tenía una camisita
 Las falditas muy cortitas,
 Ya dicen los habladores
 De las naugas la chinita.

No tenía un pañuelito
y en la punta una cintita,
ya dicen los habladores
El pañuelo de la chinita.

Chaquibago

Escuela N.º 35

Remitido por José R. Seiva

Narrado por Brigida Peralta

Edad 76 años

Remedios Conocidos

I: A. i) Curanderismo.

- 1) El corazón del cóndor seco y molido se lo toma en forma de té, para los ataques de aire y del corazón.
- 2) La piedra que se encuentra en la panza del águila, molida y en forma de té es remedio para las enfermedades de los nervios.
- 3) La grasa del suri cura el dolor de huesos y el buche seco y molido se emplea para curar ^{indigestión} el ~~impacho~~ de las criaturas.
- 4) La grasa del quinquicho cura las verrugas.
- 5) La grasa de la ampalagua hace crecer la simba (tonga).
- 6) La grasa del león (puma) cura el reumatismo.

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitida por José R. Seiva

Narrado por Brigida Peralta

Edad 76 años

Creo que no es conocida.

I. A. h) Brujería

Cuenta que su abuelo tenía una querida, y que una vez que salía de viaje y tuvo que dormir en el campo, le salió una gallina con pollos y se puso a escarbarlo. Que él tenía un puñal a la cabecera y probó cortarle las patas, pero que la gallina se voló. Después volvió y entonces pudo pegarle un hachazo y pillarla con los calzancillos, y suponiendo de que se trataba de alguna brujá le aplicó algunos tajos más. Al día siguiente se volvió a su casa y encontró a la querida moribunda, a consecuencia de las heridas.

—
Cuando se recibía una torta de regalo no se la comía antes de que pasasen 24 horas.

Al partirla le hacían una cruz y si la torta era para hacer daño, la encontraban llena de gusanos.

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitida por José R. Leiva

Narrada por María E. Torres

Edad 100 años

No se si será conocida

I: A. h) Brujería

Cuenta la señora nombrada "que a ella la seguía una pava con muchos pavitos y que la picaban y que por más que los corría no la dejaban, hasta que alguien le dijo que la pava era una bruja que la perseguía. Entonces ella consultó con otra que era del mismo arte para que le diera algo para librarla del mal y que le dio una botellita para que la llevara consigo y así pudo evitarse de la persecución de la pava.

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitida por José R. Seiva

Narrada por María E. Torres

Edad 100 años

No sé si será conocida

I.º A. g) Fantasmas, espíritus, duendes

Mula ánima. — Cuenta la señora citada "que la Mula ánima es una mujer muy pecadora y que en castigo Dios le mandaba hacerse mula y que salía de noche haciendo ruido de cadenas y echando fuego y humo por la boca por la boca y narices, y que si un hombre corajudo se atrevía a quitarle el freno, quedaba una mujer sentada y desnuda, y que seguramente era alguna del barrio. Dice que esto lo sabe porque se lo contó su padre en El Tala - departamento de Ambato.

Salamanca. — Cuenta que en los años en que ella era muy chica era muy común que se dijera "que las mujeres y hombres se fuesen a la Salamanca, que era una gran cueva en un cerro cercano, donde se bailaba y chupaba. Dice que las que se reunían eran las brujas.

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitido por José R. Leiva

Narrada por María E. Torres

Edad 100 años

No sé si será conocida

I. A. g) Fantásmas - Espíritus - Duendes.

La señora mencionada se expresa así: "que es del tiempo que los diablos andaban sueltos en el mundo", y agrega: "que viviendo ella con sus padres, en un lugar El Cala en el departamento de Ambato, una vez se presentaron, como a la media noche, unos dos perros negros, lanudos, con los ojos de fuego y que querían entrar a la casa. Fue todos los presentes comprendieron que eran los diablos y principiaron a rezar el Credo en voz alta y que se sintió un reventón terrible, quedando un olor a azúpe que duró toda la noche.

Añadió "que un hombre, en el mismo lugar, atravesaba un campo en una noche muy oscura y oyó al lado del camino un grito, como si fuese un cabrito. El hombre se bajó y lo levantó en la creencia de que era de sus cabras, pero al ir amaneciendo observó que tenía en las patas unas uñas muy largas y que luego tuvo miedo y lo soltó; rezó el credo y el cabrito dió un chillido y desapareció". Cree que el cabrito era el diablo

Duendes. - Dice que en esos tiempos no podía salir ninguna persona, principalmente niñas, a la siesta, pues, era muy común que les saliera el duende, que se presentaba como un hombre chiquito, con gran sombrero ahudo.

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitida por José R. Seiva

Narrada por Brigida Peralta

Edad 76 años

No sé si es conocida

II. A. e) Supersticiones relativas al juego.

Cuenta que su hermano Cruz Peralta había comprado "una piedra imán" y que siempre ganaba en el juego; pero que se llenó de piojos y el padre lo obligó a quemar la piedra. Todos los días le daba de comer tres reales de agujas.

Chaquíago

Escuela N: 35

Remitido por José R. Seiva

Narrado por José Romero

Edad 50 años

Superstición muy generalizada

I. A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

Me narró la persona citada, en su puesto de cabras "El Nolle" lo siguiente: "Que para que cunda la majada había que guardar la hiel y astas al carrear un chivo. Al señalar los cabritos se debían guardar los pedazos de las orejas cortadas. Al degollar un cabrito es necesario hacerle con la sangre una cruz en el cuello y echarle un poco en los ojos. También saltarlo antes de morir para que entre en el corral."

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitida por José R. Veiva

Narrado por Brigida Peralta

Edad 76 años

Supersticiones muy conocidas

I: A. c) Supersticiones relativas a animales.

Cuando un picaflores hace su nido en un rancho es señal de que va a morir alguno de la familia.

La lechuya y el colcol son tapias, aves de mal agüero.

Cuando en una casa salen hormigas con alas es anuncio de desgracias para la familia.

Cuando el ucultuco saca tierra dentro de una habitación es señal de que va a morir alguno de sus moradores.

Chaquiago

Escuela N.º 35

Remitido por José R. Seiva

Recuerdos del remitente

Edad 51 años

I. A. a) Fuegos fatuos.

El farol... Fuego fatuo que causa mucho miedo a las gentes sencillas, por creer que se trata de algún espíritu. Personas hay que lo siguen con la esperanza de encontrar el sitio de donde sale, pues creen que allí hallarán dinero enterrado; pero la creencia más generalizada es de que se trata del alma en pena de algún difunto.

Recuerdo que siendo muy niño ocurrió en la localidad donde yo residía, Chacarita, uno de los cuarteles de la ciudad de Catamarca, el siguiente suceso que alarmó a una buena parte del vecindario: Era muy general la costumbre de salir de noche en busca de quinquinchos y en una de tantas, a dos de estos cazadores nocturnos, se les aparecieron tres velas, guardando la colocación que se les da en los velorios, es decir, dos a la cabeza y una a los pies. Estas comenzaron a avanzar hacia los quinquincheros, quienes retrocedieron tomados de las manos y con la consigna de no huir. Así siguieron acompañadas por las velas hasta pasar un cerco. Entonces los lucos quedaron inmóviles y dieron tres silbidos que ensordecieron a los cazadores, quienes cayeron de la cama por efectos del susto. La creencia era de que las velas acompañaban el espíritu de un muerto que seguramente tendría algún tapas en ese potero.

Chaquiago

Escuela N.º 35 -

Remitida por José A. Seiva

Narrado por Brigida Peralta

Edad 76 años

Supersticiones conocidas.

I. A. 2) Fenómenos naturales.

Eclipse de luna. - Cuando la mitad está colorada y la otra oscura, es indicio de guerra sangrienta y de grandes lluvias.

El rayo. - Que es un hombre barbudo y que nunca cae en un tala.

La centella. - Que es una mujer simbuda (de largas trenzas) que siempre busca en un árbol donde tiene su nido un viborán. Tampoco cae en los talas.

La piedra. - Cuando se sentía el ruido de una tormenta con piedra, salía el hijo o hija mayor de la casa y hacía una gran cruz de ceniza en el patio, para desviar la tormenta brava.

Cometa. - Es una señal de castigo del cielo.

Tourenos. - Cuando hay tormenta con truenos no se debe comer, porque cae el rayo.